

**Kraina Petera Schrata**  
**Fotograficzne zapiski**  
**znad Małej Panwi**

**Peter Schrats Heimat**  
**Fotografische Aufzeichnungen**  
**an der Malapane**

z samotnej ambony  
z morza łąk  
nad Małą Panwią  
ślę ci pieśń brzmiącą  
sennym letnim rankiem  
wodą toczącą się  
wolno szeroko  
polną dałą  
obszytą lasami  
aż do nieba  
nocnym czuwaniem  
w młym świetle księżycy

Von einsamer Wildkanzel  
inmitten der großen Wiesen  
an der Malapane  
sende ich ein Lied zu Dir.  
Ein müder Sommermorgen  
gibt die Melodie –  
das träge breite heilige Wasser,  
die Wälder – lange Säume  
zwischen Feld und Himmel  
und eine durchgewachte Nacht  
von trübem Mond  
und keinem Stern erhellt.

moja pieśń  
muska melancholią  
snopy pośród łąków  
powoli  
płyń jak błaganie  
w świat  
z samotnej ambony  
płyń ku tobie  
pieśń  
szerokich lasów łąk  
szarego znużenia  
o świecie

Das geht  
noch flehend - ob es bleiben dürfe -  
mit hoher melancholischer Gebärde  
an Felderbreiten und an Ährengarben  
langsam  
in die Welt.  
Von einsamer Wildkanzel  
geht ein Lied zu Dir,  
es kommt aus weiten Wäldern  
Wiesen  
und aus müdem Sommermorgen -  
das Lied,  
das Lied -  
das Lied!

Biblioteka i Centrum Kultury w Kolonowskiem  
oraz Wojewódzka Biblioteka Publiczna im. E. Smołki w Opolu  
zapraszają na wernisaż wystawy

# KRAINA

## PETERA SCHRATA.

### FOTOGRAFICZNE ZAPISKI

### ZNAD MAŁEJ PANWII

**PETER SCHRATS HEIMAT.**  
**FOTOGRAFISCHE AUFZEICHNUNGEN**  
**AN DER MALAPANE**

Wystawa jest imprezą towarzyszącą Dni Kultury Niemieckiej  
na Śląsku Opolskim, zorganizowanych przez  
Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim



**5 .10.2017 r. godz. 17.00**  
**Galeria WuBePe, Pałacyk, ul. Piastowska 20**

Wystawa czynna do 31 października

Patronat medialny

*Zaledwie od kilku dni przebywam w tym ciemnym borze, a wydaje mi się, że w mieście nie byłem od lat. Tak jak tutejsze lasy w nieodgadnionych, trudnych do przecucia dniach oddalają się otulone mgłą ciągnącą od mokrych pól, tak odległym i obcym jesteś w mych wspomnieniach: Ty, miasto z przedwczoraj!*

Dolina Małej Panwi to niezwykle malowniczy zakątek Górnego Śląska, opisany poetycko już w I połowie XX wieku przez niemieckiego pisarza, Georga Hauptstocka, w książce zatytułowanej: „Peter Schrat. Zapiski myśliwego znad Małej Panwi” („Peter Schrat. Aufzeichnungen eines Jägers an der Malapane”).

Śladami myśliwego z fletem wybrali się pasjonaci fotografii, którzy postanowili uchwycić niepowtarzalne piękno opolskiej Amazonki i otaczających ją lasów. Byli wśród nich zarówno zawodowi fotograficy z różnych stron Opolszczyzny, jak również uzdolniona młodzież z okolic Kolonowskiego.

Wystawa zawiera niewielką część prac wykonanych w trakcie warsztatów fotograficznych przeprowadzonych w latach 2013-2017 pod czujnym okiem Jerzego Stemplewskiego i sześciu spotkań plenerowych, w których wzięło udział 32 myśliwych z obiektywem:

Kamila Banasiak  
Nikola Dreja  
Julia Jezierny  
Milena Kalczyńska  
Katarzyna Kasperek  
Stefani Koprek  
Daria Kotyś  
Józef Kotyś  
Tomasz Książczyk  
Grzegorz Kwaśnik  
Marek Łabno  
Arkadiusz Mańczyk  
Monika Mańczyk,  
Julia Muschkiet  
Magda Musioł  
Jolanta Piątek  
Julia Piecuch  
Łucja Pisarska  
Joanna Różycka  
Piotr Smykała  
Krzysztof Spałek  
Agnieszka Spyra  
Rafał Spyra  
Jerzy Stemplewski  
Sławomir Stemplewski  
Stanisław Strzęp  
Łukasz Superczyński  
Marcin Szewczak  
Józef Sznajder  
Natalia Szymocha  
Bartłomiej Trojański  
Vanessa Ziaja